ML. L. 7691/1.

- 6. DEC 1961
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 13 novembre 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant fixation de dispositions spéciales en matière de promotion aux grades de directeur des paquebots, officier-mécanicien-chef et inspecteur maritime (machines) à l'Administration de la marine et de la Navigation intérieure", a donné le 20 novembre 1961 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e november 1961 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van bijzondere bepalingen inzake bevordering tot de graden van directeur van de pakketboten, officier-hoofdwerktuigkundige en zeevaartinspecteur (machines) bij het Bestuur van het zeewezen en van de Binnenvaart", heeft de 20e november 1961 het volgend advies gegeven :

L'intitulé devrait se lire :

"Arrêté royal réglant les conditions particulières de promotion aux grades de ...".

L'article 3 du préambule serait plus exactement rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 25 janvier 1947 permettant aux premiers lieutenants et machinistes de la marine d'être nommés respectivement commandant et officier-mécanicien, ensuite d'épreuves de capacité, sans devoir subir les épreuves d'accession à une catégorie supérieure;".

Le considérant destiné à la motivation de la modification de la réglementation actuellement en vigueur devrait être rédigé comme suit :

"Considérant qu'il importe d'assurer aux agents qui, sur la base de l'arrêté du Régent du 25 janvier 1947, ont été nommés commandant et officier-mécanicien, les possibilités d'avancement au sein de leur catégorie, que justifie leur qualification technique;

Considérant que les agents de la première catégorie, porteurs du brevet ... (comme au projet)...".

Men leze het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit tot regeling van de bijzondere voorwaarden voor bevordering tot directeur ...".

Een juistere lezing voor het derde lid van de aanhef ware :

"Gelet op het besluit van de Regent van 25 januari 1947 waardoor de eerste-luitenanten en machinisten van het zeewezen onderscheidenlijk tot commandant en officier-werktuigkundige benoemd mogen worden, ingevolge bekwaamheidsproeven, zonder het overgangsexamen tot hogere categorie te moeten doorstaan;".

De considerans die de wijziging van de thans geldende regeling moet verantwoorden, dient te worden gelezen als volgt :

"Overwegende dat het past aan de personeelsleden die, op grond van het besluit van de Regent van 25 januari 1947, tot commandant en officier-werktuigkundige zijn benoemd, zulke bevorderingsmogelijkheden in hun categorie te waarborgen, als hun technische kwalificatie wettigt;

Overwegende dat van deze ... (zoals in het ontwerp) ...".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président, eerste-voorzitter,	
	L. MOUREAU, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P. DE VISSCHER, J. ROLAND,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	C. ROUSSEAUX,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.